

Euroopa Tuumauuringute Organisatsiooni

ASUTAMISKONVENTSIOON¹

KONVENTSIOONI osalisriigid,

ARVESTADES 15. veebruaril 1952. aastal Genfis allakirjutamiseks avatud kokkulepet, millega moodustati Euroopa riikide esindajate nõukogu rahvusvahelise labori kavandamiseks ja muude koostöövormide korraldamiseks tuumauuringute valdkonnas;

ARVESTADES 30. juunil 1953. aastal Pariisis alla kirjutatud lisakokkulepet, millega pikendati eespool nimetatud kokkulepet, ja

SOOVIDES nimetatud 15. veebruari 1952. aasta kokkuleppe III artikli lõike 2 kohaselt sõlmida Euroopa Tuumauuringute Organisatsiooni asutamiskonventsiooni, mis hõlmab rahvusvahelise labori asutamist suure energiaga osakeste puhtteaduslike alusuuringute kokku lepitud programmi läbiviimiseks;

ON KOKKU LEPPINUD järgmises.

I artikkel

Organisatsiooni asutamine

1. Asutatakse Euroopa Tuumauuringute Organisatsioon (edaspidi *organisatsioon*).
2. Organisatsioon asub Genfis, kui IV artiklis nimetatud nõukogu ei otsusta liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega viia organisatsiooni üle II artikli lõike 2 punktis a nimetatud labori asukohta.

II artikkel

Eesmärgid

1. Organisatsiooni eesmärk on tagada Euroopa riikide koostöö puht- ja fundamentaalteaduslike tuumauuringute ning nendega sisuliselt seotud uuringute vallas. Organisatsiooni töö ei ole seotud sõjaliste vajadustega ning selle eksperimentaalse ja teoreetilise töö tulemused avaldatakse või tehakse muul viisil üldiselt kättesaadavaks.
2. Lõikes 1 nimetatud koostöö raames piirneb organisatsiooni töö järgnevaga:
 - a) ühe või mitme rahvusvahelise labori (edaspidi *laborid*) rajamine ja käitamine suure energiaga osakeste uuringuteks, mis hõlmab ka tööd kosmiliste kiirte vallas. Igas laboris peavad olema:
 - i) üks või mitu osakeste kiirendit;
 - ii) vajalikud lisaseadmed kasutamiseks alapunktis i nimetatud seadmete abil läbiviidavates teadusprogrammides;
 - iii) vajalikud hooned, kus hoida alapunktides i ja ii nimetatud seadmeid ning täita organisatsiooni haldus- ja muid ülesandeid;

¹ Koostatud 1. juuli 1953 Pariisis, muudetud 17. jaanuaril 1971

- b) tuumauuringute valdkonnas rahvusvahelise koostöö korraldamine ja rahaline toetamine, sealhulgas koostöö väljaspool laboreid. Selline koostöö võib eelkõige sisaldada:
- i) tööd teoreetilise tuumafüüsika valdkonnas;
 - ii) teadlaste omavahelise suhtluse ja nende vahetuse edendamist, teabe jagamist ning teadustöötajatele täienduskoolituse osutamist;
 - iii) koostööd teiste teadusinstituutidega ning nende nõustamist;
 - iv) tööd kosmiliste kiirte vallas.
3. Organisatsiooni tegevusprogrammid on:
- a) Genfis asuvas laboris läbiviidav programm, mis hõlmab prootonsünkrotroni kümmet gigaelektronvolti (10^{10} eV) ületavate energiatega jaos ja sünkrotroni kuuesaja miljoni elektronvoltide (6×10^8 eV) energiatega jaos;
 - b) punktis a kirjeldatud prootonsünkrotroniga ühendatud lõikuvate salvestusrõngaste ehitamise ja käitamise programm;
 - c) labori rajamise ja käitamise programm, et kaasata prootonsünkrotron umbes kolmesaja gigaelektronvoltide (3×10^{11} eV) energiatega jaos;
 - d) mis tahes muu lõike 2 tingimustele vastav programm.
4. Lõike 3 punktides c ja d nimetatud programmid peab nõukogu liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega heaks kiitma. Heakskiidu andmisel määratleb nõukogu programmi ning see määratlus peab sisaldama programmi nõuetekohaseks juhtimiseks vajalikke haldus-, finants- ja muid korraldusi.
5. Programmi määratluse muutmise peab nõukogu heaks kiitma liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega.
6. Kuni lõike 3 punktis c nimetatud kiirendi käikuvõtmise kuupäevani, mille määrab kindlaks nõukogu liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega, on organisatsiooni põhiprogramm viidatud lõike punktis a nimetatud programm. Punktis c nimetatud programm muutub sellest kuupäevast põhiprogrammi osaks ja nõukogu võib liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega otsustada, et alapunktis a nimetatud programm ei kuulu enam põhiprogrammi, kui ükski selles programmis osalev liikmesriik ei hääleta otsuse vastu.
7. Laborid teevad oma tegevusprogrammide raames võimalikult palju koostööd liikmesriikide territooriumil asuvate laborite ja instituutidega. Kooskõlas organisatsiooni eesmärkidega püüavad laborid vältida nimetatud laborite ja instituutide tehtavate uuringute kordamist.

III artikkel

Liikmesuse tingimused

1. Riikidel, mis on ühinenud käesoleva konventsiooni preambulis nimetatud 15. veebruari 1952. aasta kokkuleppes või mis on panustanud rahaliselt või mitterahaliselt kokkuleppega asutatud nõukogusse ja tegelikult osalenud selle töös, on õigus saada organisatsiooni liikmeks, ühinedes konventsiooniga kooskõlas XV, XVI ja XVII artikliga.
2. a) Muud riigid võib IV artiklis nimetatud nõukogu organisatsiooni vastu võtta liikmesriikide ühehäälsel otsusel.

b) Eelmise punkti kohaselt organisatsiooniga ühineda sooviv riik teavitab sellest nõukogu esimeest. Esimees teavitab sellest soovist liikmesriike hiljemalt kolm kuud enne selle arutamist nõukogus. Nõukogu poolt heaks kiidetud riigid võivad organisatsiooni liikmeks saada konventsiooniga selle XVII artikli kohaselt ühinedes.

3. Liikmesriik avaldab nõukogu esimehele kirjalikult need tegevusprogrammid, milles ta osaleda soovib. Ühelgi riigil ei ole õigust saada või jääda organisatsiooni liikmeks, kui ta ei osale vähemalt ühes põhiprogrammi kuuluvast tegevusprogrammis.

4. Liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega võib nõukogu määrata minimaalse aja mis tahes tegevusprogrammis osalemiseks ja selle aja jooksul programmile tehtavate kulutuste piirmäära. Pärast nimetatud osalemise aja ja kulutuste limiidi kindlaksmääramist võib nõukogu neid sama häälteenamusega muuta eeldusel, et ükski programmis osalev liikmesriik ei hääleta vastu. Pärast minimaalse osalemise aja lõppemist võib liikmesriik igal ajal teavitada nõukogu esimeest kirjalikult programmist lahkumisest ja selline lahkumine jõustub teavitamisele järgneva eelarveaasta lõppedes või liikmesriigi pakutud hilisemal kuupäeval.

5. Tegevusprogrammi lõppedes vastutab selle likvideerimise eest nõukogu, võttes arvesse programmis osalevate liikmesriikide vahel sõlmitud võimalikke kokkuleppeid ning organisatsiooni ja riikide, kelle territooriumil programmi ellu viiakse, vahel sõlmitud mis tahes kokkuleppe asjaomaseid tingimusi. Ülejääk jaotatakse programmi lõpetamise ajal selles osalevate liikmesriikide vahel proportsionaalselt nende tehtud tegelike sissemaksetega programmi. Puudujäägi katavad samad liikmesriigid samamoodi proportsionaalselt oma jooksva eelarveaasta hinnanguliste sissemaksetega programmi.

6. Organisatsiooni tegevuse huvides hõlbustavad liikmesriigid isikute ning asjaomase teadusliku ja tehnilise teabe vahetamist eeldusel, et mitte miski selles lõikes ei:

- a) mõjuta liikmesriikide territooriumile sisenemist, territooriumil elamist või sealt lahkumist käsitlevate õigusaktide kohaldamist ühegi isiku suhtes või
- b) kohusta liikmesriiki edastama või lubama edastada tema käsutuses olevat teavet, kui ta leiab, et selline edastamine on vastuolus tema julgeolekuhuvidetega.

IV artikkel

Organid

Organisatsioon koosneb nõukogust ja iga labori peadirektorist, keda abistavad töötajad.

V artikkel

Nõukogu

1. Nõukogu koosneb kõige rohkem kahest iga liikmesriigi delegaadist, keda võivad nõukogu kohtumistel saata nõunikud.

2. Kooskõlas käesoleva konventsiooniga on nõukogul järgmised ülesanded:

- a) määrata kindlaks organisatsiooni tegevuskord teaduslikes, tehnilistes ja haldusküsimustes;
- b) kiita heaks organisatsiooni tegevusprogrammid;

- c) võtta kohalviibivate ja hääletavate liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega vastu erinevate tegevusprogrammide eelarve ning kehtestada organisatsiooni rahastamiskord kooskõlas konventsioonile lisatud finantsprotokolliga;
 - d) vaadata üle organisatsiooni kulud ning kinnitada ja avaldada auditeeritud raamatupidamise aastaaruanded;
 - e) otsustada nõutud personali üle;
 - f) avaldada aastaruanne või aruanded;
 - g) omada muid pädevusi ja täita muid ülesandeid, mis on konventsiooni eesmärgi täitmiseks vajalikud.
3. Nõukogu tuleb kokku vähemalt kord aastas enda valitud kohas.
 4. Igal liikmesriigil on nõukogus üks hääle.
 5. Kui konventsioonis ei ole sätestatud teisiti, teeb nõukogu otsuseid kohalviibivate ja hääletavate liikmesriikide lihthäälteenamusega.
 6. Kui konventsioonis või sellele lisatud finantsprotokollis on sätestatud, et nõutud on nõukogu heakskiit liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega, ja asjaomane küsimus on otseselt seotud mõne tegevusprogrammiga, hõlmab häälteenamus ka selles programmis osalevate liikmesriikide kahekolmandikulist häälteenamust.
 7. Kui konventsioonis või sellele lisatud finantsprotokollis ei ole sätestatud, et nõutud on nõukogu ühehääle heakskiit või liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega heakskiit, ei ole liikmesriigil hääleõigust küsimuses, mis on seotud II artikli alusel nõukogu kindlaksmääratud programmiga, kui liikmesriik selles programmis ei osale või kui küsimus ei mõjuta otseselt muud programmi, milles liikmesriik osaleb.
 8. Liikmesriigil ei ole nõukogus hääleõigust, kui ta on jätnud organisatsioonile tegemata sissemakseid summas, mis ületab temalt jooksva ja vahetult eelneva eelarveaasta eest nõutavate sissemaksete summat. Samamoodi ei ole liikmesriigil nõukogus hääleõigust seoses konkreetse tegevusprogrammiga, kui ta on jätnud programmi tegemata sissemakseid summas, mis ületab temalt jooksva ja vahetult eelneva eelarveaasta eest nõutavate sissemaksete summat. Sellest olenemata võib nõukogu liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega anda sellisele liikmesriigile hääleõiguse, kui on tõendatud, et sissemaksete tegemata jätmine on tingitud asjasse puutuvast riigist mitteolenevatest asjaoludest.
 9. Küsimuste arutamiseks nõukogus on kvoorumi moodustamiseks vajalik konkreetsetes küsimustes hääleõigust omavate liikmesriikide delegaatide enamuse kohalolek.
 10. Kooskõlas konventsiooniga võtab nõukogu vastu oma kodukorra.
 11. Nõukogu valib esimehe ja kaks aseesimeest, kelle ametiaeg on üks aasta ja keda võib järjest tagasi valida kõige rohkem kaks korda.
 12. Nõukogu moodustab teaduspoliitika komitee ja rahanduskomitee ning muid allorganeid, mis on vajalikud organisatsiooni eesmärkide täitmiseks, eelkõige oma programmide elluviimiseks ja koordineerimiseks. Selliste organite loomise ja pädevuse määrab nõukogu kindlaks liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega. Kooskõlas konventsiooni ja sellele lisatud finantsprotokolliga võtavad allorganid vastu oma kodukorra.
 13. Ratifitseerimis- või ühinemiskirjade hoiuleandmiseni võivad III artikli lõikes 1 nimetatud riigid viibida nõukogu kohtumistel ja osaleda selle töös kuni 31. detsembrini 1954.

See õigus ei sisalda hääleõigust, välja arvatud juhul, kui asjasse puutuv riik on organisatsiooni panustanud kooskõlas konventsioonile lisatud finantsprotokolli artikli 4 lõikega 1.

VI artikkel

Peadirektorid ja töötajad

1. a) Liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega nimetab nõukogu kindlaksmääratud ajavahemikuks ametisse iga labori peadirektori ja võib sama häälteenamusega ta ametist vabastada. Seoses enda juhitava laboriga on peadirektor organisatsiooni tegevjuht ja selle seaduslik esindaja. Finantsjuhtimises tegutseb ta kooskõlas konventsioonile lisatud finantsprotokolliga. Liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega võib nõukogu volitada peadirektoreid koos või eraldi tegutsema organisatsiooni nimel muudes küsimustes. Peadirektor esitab igal aastal nõukogule aruande ja osaleb hääleõiguseta kõikidel nõukogu kohtumistel.
b) Nõukogu võib peadirektori ametisse nimetamise kas konventsiooni jõustumisel või ametikoha edaspidisel vabaksjäämisel vajalikuks ajavahemikuks edasi lükata. Sel juhul nimetab nõukogu peadirektori asemele tegutsema isiku, kellel on nõukogu määratud õigused ja kohustused.
2. Peadirektorit abistavad vajalikud ja nõukogu lubatud teaduslikud, tehnilised, haldus- ja bürootöötajad.
3. Töötajad nimetab ametisse ja vabastab ametist asjaomase peadirektori soovitusel nõukogu. Nõukogu nimetab isiku ametisse ja vabastab isiku ametist liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega. Nõukogu võib sama häälteenamusega anda isiku ametisse nimetamise ja ametist vabastamise õiguse V artikli lõike 12 alusel moodustatud allorganitele ja peadirektoritele. Ametisse nimetamine ja ametist vabastamine peavad olema kooskõlas personalieeskirjaga, mille kehtestab nõukogu sama häälteenamusega. Isikud, kes ei ole töötajad ja keda on laborisse töötama kutsunud nõukogu või keda on sinna kutsutud nõukogu nimel, alluvad asjaomasele peadirektorile ja täidavad nõukogu heaks kiidetud üldtingimusi.
4. Peadirektore ja töötajate kohustused organisatsiooni vastu on oma olemuselt eranditult rahvusvahelised. Oma kohustuste täitmisel ei tohi nad paluda ega saada juhiseid üheltki valitsuselt ega organisatsiooniväliselt asutuselt. Liikmesriik austab peadirektore ja töötajate kohustuste rahvusvahelist olemust ega püüa neid oma ülesannete täitmisel mõjutada.

VII artikkel

Rahalised sissemaksed

1. Liikmesriik osaleb organisatsiooni kapitalikulude ja jooksvate tegevuskulude katmises:
 - a) 31. detsembril 1956. aastal lõppeval ajavahemikul konventsioonile lisatud finantsprotokolli kohaselt ja seejärel
 - b) vastavalt skaalale, mille nõukogu otsustab liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega iga kolme aasta tagant ja mis põhineb liikmesriigi kolme viimase aasta, mille kohta on olemas statistilised andmed, keskmisel netorahvatulul ressursikuludes arvestatuna, kuid
 - i) nõukogu võib liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega määrata iga tegevusprogrammi kohta suurima protsendi nõukogu hinnatud

sissemaksete kogusummast, mida võib selle programmi iga-aastaste kulude katmiseks liikmesriigilt nõuda; kui selline suurim protsent on määratud, võib nõukogu sama häälteenamusega seda muuta eeldusel, et ükski selles programmis osalev liikmesriik ei ole muutmise vastu;

ii) nõukogu võib liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega liikmesriigi eralistest asjaoludest lähtuvalt otsustada korrigeerida tema sissemakseid; käesoleva sätte tähenduses loetakse eriliseks asjaoluks eelkõige seda, kui liikmesriigi rahvatulu inimese kohta on väiksem kui nõukogu poolt sama häälteenamusega otsustatav summa.

2. Kui organisatsiooni osalemine riiklikus või riikidevahelises projektis on organisatsiooni tegevusprogramm, kohaldatakse lõike 1 tingimusi, kui nõukogu ei otsusta liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega teisiti.

3. Käesoleva artikli lõike 1 alusel liikmesriigi tehtavad sissemaksed arvutatakse ja neid kasutatakse üksnes programmide jaoks, milles ta osaleb.

4. a) Nõukogu nõuab konventsiooniga pärast 31. detsembrit 1954 ühinenud riikidelt lisaks tulevaste kapitalikulude ja jooksvate tegevuskulude katmisele ka erimakse tegemist katmaks kapitalikulusid, mida organisatsioon on juba kandnud seoses programmidega, milles nad osalevad. Nõukogu nõuab liikmesriikidelt sarnast sissemakset seoses programmiga, milles nad pärast selle algust esmalt osalevad. Selle erimakse summa määrab nõukogu liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega.

b) Punktiga a kooskõlas tehtud maksete alusel vähendatakse teiste liikmesriikide sissemakseid asjaomastesse programmidesse.

5. Käesoleva artikli alusel tehakse sissemakseid kooskõlas konventsioonile lisatud finantsprotokolliga.

6. Peadirektor võib talle VI artikli lõike 1 punkti a kohaselt antud volituste raames ja nõukogu juhiste alusel võtta organisatsiooni nimel vastu kingitusi või annakuid tingimusel, et nende kohta ei kehti tingimused, mis on vastuolus organisatsiooni eesmärkidega.

VIII artikkel

Koostöö UNESCO ja muude organisatsioonidega

Organisatsioon teeb koostööd Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooniga. Liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega tehtud nõukogu otsusel võib organisatsioon koostööd teha ka teiste organisatsioonide ja institutsioonidega.

IX artikkel

Õiguslik seisund

Organisatsioon on juriidiline isik liikmesriikide emamaa territooriumil. Organisatsioonile ja liikmesriikide esindajatele nõukogus, V artikli lõike 12 alusel moodustatud allorganite liikmetele, peadirektoritele ja organisatsiooni töötajatele antakse liikmesriikide emamaa territooriumil organisatsiooni ja asjaomase liikmesriigi vahel sõlmitava kokkuleppe alusel eesõigused ja puutumatuse, mis on nende arvates vajalik organisatsiooni ülesannete täitmiseks. Organisatsiooni ja liikmesriikide, kelle territooriumil organisatsiooni laborid asutatakse, vahel

sõlmitavad kokkulepped sisaldavad lisaks eesõigusi ja puutumatust käsitlevatele sätetele ka organisatsiooni ja nimetatud liikmesriikide vahelisi erisuhteid reguleerivaid sätteid.

X artikkel

Muudatused

1. Nõukogu võib anda liikmesriikidele soovitusi konventsiooni muutmiseks. Liikmesriik, kes soovib teha muudatusettepanekut, teavitab sellest nõukogu esimeest. Esimees teavitab liikmesriike selliselt teatatud muudatusettepanekust vähemalt kolm kuud enne selle arutamist nõukogus.

2. Nõukogu soovitatud konventsioonimuudatuse peavad liikmesriigid kirjalikult heaks kiitma. Muudatus jõustub 30 päeva möödumisel sellest, kui esimees on saanud kõikidelt liikmesriikidelt heakskiitmisteate. Esimees teavitab liikmesriike ja Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni peadirektorit muudatuse jõustumise kuupäevast.

3. Nõukogu võib liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega muuta konventsioonile lisatud finantsprotokollis tingimusel, et see muudatus ei ole konventsiooniga vastuolus. Selline muudatus jõustub kuupäeval, mille määrab nõukogu sama häälteenamusega. Nõukogu esimees teavitab sellisest muudatusest ja selle jõustumise kuupäevast kõiki liikmesriike ja Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni peadirektorit.

XI artikkel

Vaidlused

Ühe või mitme liikmesriigi vaheline vaidlus konventsiooni tõlgendamise või kohaldamise üle, mida ei lahendata nõukogu heade teenete abil, esitatakse lahendamiseks Rahvusvahelisele Kohtule, kui asjasse puutuvad liikmesriigid ei lepi kokku muus vaidluse lahendamise viisis.

XII artikkel

Välja astumine

Pärast konventsiooni seitsmeaastast jõusolekut võib liikmesriik kooskõlas III artikli lõikega 4 kirjalikult teatada nõukogu esimehele organisatsioonist välja astumisest ning selline välja astumine jõustub teatamisele järgneva eelarveaasta lõpus, või liikmesriigi pakutud hilisemal kuupäeval.

XIII artikkel

Kohustuste täitmata jätmine

Kui liikmesriik ei täida oma kohustusi konventsiooni alusel, lakkab ta olemast organisatsiooni liige liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega tehtud nõukogu otsusega.

XIV artikkel

Lõpetamine

Organisatsioon lõpetatakse, kui liikmesriikide arv langeb alla viie. Organisatsiooni võib liikmesriikide kokkuleppel lõpetada igal ajal. Kooskõlas lõpetamise ajal liikmesriikide vahel

kehtiva võimaliku kokkuleppega vastutab likvideerimise eest riik, kelle territooriumil organisatsioon sel ajal asub, ning organisatsiooni varad jagatakse selle lõpetamise aegsete liikmesriikide vahel proportsionaalselt nende poolt konventsiooni osalisriigiks saamisest alates tehtud sissemaksetega. Puudujäägi katavad liikmesriigid proportsionaalselt oma jooksva eelarveaasta hinnanguliste sissemaksetega.

XV artikkel **Allakirjutamine**

Konventsioon ja selle lahutamatuks osaks olev finantsprotokoll on kuni 31. detsembrini 1953. aastal allakirjutamiseks avatud kõikidele riikidele, kes täidavad III artikli lõikes 1 sätestatud tingimused.

XVI artikkel **Ratifitseerimine**

1. Konventsioon ja sellele lisatud finantsprotokoll tuleb ratifitseerida.
2. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni peadirektorile.

XVII artikkel **Ühinemine**

1. Riik, kes ei ole konventsioonile alla kirjutanud, kuid täidab III artikli lõikes 1 või 2 sätestatud tingimused, võib konventsiooni ja finantsprotokolliga ühineda alates 1. jaanuarist 1954. aastal.
2. Ühinemiskirjad antakse hoiule Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni peadirektorile.

XVIII artikkel **Jõustumine**

1. Konventsioon ja sellele lisatud finantsprotokoll jõustuvad, kui seitse riiki on need ratifitseerinud või nendega ühinenud, eeldusel et:
 - a) nende kogu sissemakse protsent finantsprotokolli lisas ette nähtud skaalal ei ole väiksem kui 75% ja
 - b) Šveits ehk riik, kus organisatsioon hakkab asuma, kuulub nimetatud seitsme riigi hulka.
2. Teiste allakirjutanud või ühinevate riikide suhtes jõustuvad konventsioon ja sellele lisatud finantsprotokoll nende ratifitseerimis- või ühinemiskirja hoiuleandmisel.

XIX artikkel **Teated**

1. Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni peadirektor teavitab konventsioonile allakirjutanud ja sellega ühinevaid riike, samuti muid riike, kes osalesid 1951. aasta detsembris Pariisis ja 1952. aasta veebruaris Genfis peetud

Euroopa tuumauuringute labori asutamiseks uuringute korraldamise konverentsil, ratifitseerimis- või ühinemiskirjade hoiuleandmisest ning konventsiooni jõustumisest.

2. Nõukogu esimees teavitab organisatsioonist taganemisest või liikmesuse lõpetamisest liikmesriike ja Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni peadirektorit.

XX artikkel

Registreerimine

Konventsiooni jõustumisel registreerib Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni peadirektor selle Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni peasekretäri juures kooskõlas Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirja artikliga 102.

SELLE KINNITUSEKS on asjaomaste valitsuste poolt nõuetekohaselt volitatud esindajad konventsioonile alla kirjutanud.

Koostatud 1. juulil 1953. aastal Pariisis inglise ja prantsuse keeles ühes eksemplaris; mõlemad tekstid on võrdselt autentset ja antakse hoiule Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni arhiivi ning nimetatud organisatsiooni peasekretär edastab tõestatud koopiad kõikidele allakirjutanud ja ühinevatele riikidele, samuti teistele riikidele, kes osalesid Euroopa tuumauuringute labori asutamiseks uuringute korraldamise konverentsil.

Euroopa Tuumauuringute Organisatsiooni asutamiskonventsioonile lisatud
FINANTSPROTOKOLL

RIIGID, kes on ühinenud Euroopa Tuumauuringute Organisatsiooni asutamiskonventsiooniga (edaspidi *konventsioon*),
SOOVIDES sätestada nimetatud organisatsiooni finantsjuhtimise,
ON KOKKU LEPPINUD järgmises.

Artikkel 1

Eelarve

1. Organisatsiooni eelarveaasta on 1. jaanuarist 31. detsembrini.
2. Hiljemalt iga aasta 1. septembril esitab iga peadirektor nõukogule kaalumiseks ja kinnitamiseks järgmise eelarveaasta tulude ja kulude prognoosi.
3. Tulude ja kulude prognoos jagatakse üldisteks punktideks. Eelarvesisesed ülekanded ei ole lubatud, välja arvatud artiklis 3 nimetatud rahanduskomitee loal. Prognoosi täpse vormi kehtestab peadirektorite soovitusel rahanduskomitee.

Artikkel 2

Lisaeelarve

Nõukogu võib vajaduse korral nõuda peadirektorilt lisa- või korrigeeritud eelarve esitamist. Ühtki lisakulutusi sisaldavat ettepanekut ei peeta nõukogu poolt kinnitatuks enne, kui nõukogu ei ole kinnitanud selliste lisakulutuste eest vastutava peadirektori esitatud prognoosi.

Artikkel 3

Rahanduskomitee

1. Konventsiooni V artikli lõike 12 alusel moodustatud rahanduskomitee koosneb kõikide liikmesriikide esindajatest.
2. Otsuste tegemisel järgib rahanduskomitee konventsiooni V artiklis nõukogule ette nähtud hääletamise ja kvoorumi nõudeid.
3. Rahanduskomitee vaatab läbi peadirektorite esitatud eelarveprognoosid, mis saadetakse seejärel koos komitee aruandega nõukogule.

Artikkel 4

Sissemaksed

1. Ajavahemikuks kuni 31. detsembrini 1954. aastal teeb nõukogu ajutised eelarvekorraldused, mida täidetakse sissemaksetega, nagu on ette nähtud käesoleva protokoli lisa punktis 1.
2. 1955. ja 1956. aasta eelarveaasta kinnitatud eelarvekulutused kaetakse liikmesriikide sissemaksetega, mida hinnatakse käesoleva protokoli lisa punktis 2 sätestatud protsentide järgi, ning kohaldatakse konventsiooni VII artikli lõike 1 punkti b alapunktides i ja ii nimetatud tingimusi.
3. Alates 1. jaanuarist 1957 kaetakse kinnitatud eelarvekulutused liikmesriikide sissemaksetega, nagu on sätestatud konventsiooni VII artiklis.
4. Kui riik kas organisatsiooni liikmeks saamisel või hiljem osaleb esmakordselt tegevusprogrammis, hinnatakse teiste asjaomaste liikmesriikide sissemaksed ümber ja uus skaala kehtib jooksva eelarveaasta algusest. Vajaduse korral tehakse tagasimaksed tagamaks, et selle aasta eest tehtud liikmesriikide sissemaksed on kooskõlas uue skaalaga.
 5. a) Peadirektoriga nõu pidades määrab rahanduskomitee kindlaks sissemaksete tegemise tingimused kooskõlas organisatsiooni nõuetekohase rahastamisega.
 - b) Seejärel teavitavad peadirektorid liikmesriike nende sissemaksete suurusest ja maksete tegemise kuupäevadest.

Artikkel 5

Sissemaksete valuuta

1. Organisatsiooni eelarve koostatakse organisatsiooni asukohariigi valuutas.
2. Liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega määrab nõukogu kindlaks maksekorra ja valuuta või valuutad, milles liikmesriikide sissemaksed tehakse.

Artikkel 6

Käibekapital

Nõukogu võib kehtestada käibekapitali.

Artikkel 7

Finantsreeglid

Pärast rahanduskomiteega konsulteerimist võtab nõukogu liikmesriikide kahekolmandikulise häälteenamusega vastu organisatsiooni finantsjuhtimise reeglid, mis moodustavad finantseeskirja.

Artikkel 8

Raamatupidamisaruanded ja audit

1. Iga peadirektor peab täpset arvestust kõikide laekumiste ja väljamaksete üle.
2. Nõukogu nimetab audiitorid, kes on ametis kolm aastat ja keda võib seejärel uuesti nimetada. Audiitorid kontrollivad organisatsiooni raamatupidamise aruandeid eelkõige selleks, et tõendada, et kulutused on finantsreeglites nimetatud piirides olnud eelarvega kooskõlas, ning täidavad muid finantsreeglites ette nähtud ülesandeid.
3. Peadirektorid annavad audiitoritele teavet ja pakuvad abi, mida nad oma ülesannete täitmiseks vajavad.

SELLE KINNITUSEKS on asjaomaste valitsuste poolt nõuetekohaselt volitatud esindajad protokollile alla kirjutanud.

Koostatud 1. juulil 1953. aastal Pariisis inglise ja prantsuse keeles ühes eksemplaris; mõlemad tekstid on võrdselt autentseks ja antakse hoiule Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hariduse, Teaduse ja Kultuuri Organisatsiooni arhiivi ning nimetatud organisatsiooni peasekretär edastab tõestatud koopiad kõikidele allakirjutanud ja ühinevatele riikidele, samuti teistele riikidele, kes osalesid Euroopa tuumauuringute labori asutamiseks uuringute korraldamise konverentsil.

LISA

1) Sissemaksed 31. detsembril 1954. aastal lõppeva ajavahemiku eest.

- a) Riigid, kes on konventsiooni jõustumise ajaks sellega ühinenud, ja teised riigid, kes saavad ajavahemikul kuni 31. detsembrini 1954. aastal organisatsiooni liikmeks, maksavad kokku kogusummad, mis on artikli 4 lõike 1 alusel nõukogu tehtud ajutiste eelarvekorraldustega nõutud.
- b) Sissemakseid, mille on teinud riigid, kes on organisatsiooni liikmed ajal, mil nõukogu teeb esimesed nimetatud ajutised eelarvekorraldused, hinnatakse esialgu artikli 4 lõikes 2 ette nähtud alusel, võttes arvesse konventsiooni VII artikli lõike 1 punkti b alapunktides i ja ii nimetatud tingimusi, kuid tingimuses i loetakse kolmkümmend protsenti asendatuks kahekümne viie protsendiga.*
- c) Sissemakseid, mille on teinud riigid, kes saavad organisatsiooni liikmeks ajavahemikul esimeste ajutiste eelarvekorralduste tegemisest kuni 31. detsembrini 1954. aastal, hinnatakse esialgu nii, et kõikide liikmesriikide esialgsete sissemaksete suhteline vahetegur on sama, nagu käesoleva lisa punktis 2 ette nähtud protsendimäärade vahetegur. Nende sissemaksete arvelt tagastatakse allpool alapunkti d kohaselt osa eelnevalt teiste liikmesriikide tehtud esialgsetest sissemaksetest või täidetakse täiendavad eelarvekorraldused, mille on nõukogu sellel ajavahemikul kinnitanud.
- d) Kõikide 31. detsembril 1954. aastal organisatsiooni liikmeks olevate riikide lõplikke sissemakseid 31. detsembril 1954. aastal lõppeva ajavahemiku eest hinnatakse pärast

nimetatud kuupäeva tagasiulatuvalt eeltoodud ajavahemiku eelarve kogusumma alusel selliselt, et need oleksid sellised, nagu need oleksid olnud, kui kõik need riigid oleksid konventsiooni jõustumisel sellega ühinenud. Liikmesriigi makstud summa, mis ületab tema tagasiulatuvalt hinnatud sissemakset, kantakse liikmesriigi kreditiisse.

- e) Kui kõik käesoleva lisa punktis 2 ette nähtud skaalal nimetatud riigid on saanud organisatsiooni liikmeks enne 31. detsembrit 1954. aastal, on nende protsentuaalsed sissemaksed selle ajavahemiku eelarve kogusummasse nimetatud skaalal esitatud sissemaksed.

2) Ajavahemikul kuni 31. detsembrini 1956. aastal tehtud sissemaksete hindamisel aluseks võetav skaala.

| | <i>Protsendimäär</i> |
|--|----------------------|
| Belgia..... | 4,88 |
| Taani..... | 2,48 |
| Prantsusmaa..... | 23,84 |
| Saksamaa Liitvabariik..... | 17,70 |
| Kreeka..... | 0,97 |
| Itaalia..... | 10,20 |
| Holland..... | 3,68 |
| Norra..... | 1,79 |
| Rootsi..... | 4,98 |
| Šveits..... | 3,71 |
| Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik..... | 23,84 |
| Jugoslaavia..... | 1,93 |
| Kokku..... | 100,00 |

* See viitab konventsiooni VII artikli lõike 1 punkti b alapunkti i algele sõnastusele: „Üheltki liikmesriigilt ei tohi nõuda sissemakseid põhiprogrammi üle kahekümne viie protsendi sissemaksete kogusummast, mis on nõukogu hinnangul vajalik selle programmi kulude katmiseks.“